



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Order Paper and Notices**

**of the Assembly**

**Wednesday, 10 November 2010 — No. 153**

*Nine forty-five*

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



Part 1

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MEMBERS**

- The Member for Beauce-Sud on the following subject: *Congratulations to Maxime Landry, who won Félix awards for male performer of the year and for Cache-cache, the popular song of the year.*
- The Member for Taschereau on the following subject: *The 10<sup>th</sup> anniversary of Rendez-Vous Centre-Ville.*
- The Member for Îles-de-la-Madeleine on the following subject: *Homage to Suroît band.*
- The Member for Drummond on the following subject: *Fair comprising 47 merchants and artisans of the Centre-du-Québec.*
- The Member for Trois-Rivières on the following subject: *Worldwide Neuroendocrine Tumour Cancer Awareness Day.*
- The Member for Abitibi-Ouest on the following subject: *34 years of service in education of Mr. Guy Baril.*
- The Member for Montmagny-L'Islet on the following subject: *Underline Social Economy Week.*
- The Member for Hochelaga-Maisonneuve on the following subject: *François Bourbonnière, standout athlete!*
- The Member for Laurier-Dorion on the following subject: *15<sup>th</sup> anniversary of Renaissance, a socio-occupational insertion business.*

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

- PRESENTING**
- (a) **Papers**
  - (b) **Reports from committees**
  - (c) **Petitions**

**ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2  
**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*General Consultation*

*Passage in Principle*

**(1) Bill 38**

An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled  
**6 October 2009**

**(2) Bill 54**

An Act to amend the Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique and the Act respecting the Régie de l'énergie

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **10 June 2009**

**(3) Bill 82**

Cultural Heritage Act

Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women **18 February 2010**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

- (4) Bill 89  
An Act to amend the Environment Quality Act in order to reinforce compliance  
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks **15 April 2010**
- (5) Bill 92  
An Act to amend the Election Act with regard to electoral representation  
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 25 March 2010  
Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Gaspé **11 May 2010**
- (6) Bill 94  
An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions  
Introduced by the Minister of Justice **24 March 2010**
- (7) Bill 103  
An Act to amend the Charter of the French language and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women and Minister responsible for the application of the Charter of the French language 2 June 2010  
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled 29 September 2009  
Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Rimouski **6 October 2010**
- (8) Bill 110  
An Act to amend the occupational health and safety plan to grant greater protection to certain domestics  
Introduced by the Minister of Labour **4 June 2010**
- (9) Bill 117  
An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 30 March 2010 and to certain other budget statements  
Introduced by the Minister of Revenue **4 November 2010**

**(10) Bill 118**

An Act respecting the financing of political parties  
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic  
Institutions and Access to Information **20 October 2010**

**(11) Bill 119**

An Act respecting the election process  
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic  
Institutions and Access to Information **20 October 2010**

**(12) Bill 120**

An Act respecting political party leadership campaigns  
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic  
Institutions and Access to Information **20 October 2010**

**(13) Bill 121**

An Act to improve relations between the people living along off-highway  
vehicle club trails and the users of those trails and to improve user safety  
Introduced by the Minister for Transport **27 October 2010**

**(14) Bill 123**

An Act respecting the amalgamation of the Société générale de financement  
du Québec and Investissement Québec  
Introduced by the Minister of Economic Development, Innovation and  
Export Trade **28 October 2010**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

**(15) Bill 126**

An Act to tighten the regulation of educational childcare  
Introduced by the Minister of Families **4 November 2010**

**(16) Bill 129**

An Act to amend various provisions respecting supplemental pension plans,  
particularly concerning payment options in the event of an employer's  
insolvency  
Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity  
**9 November 2010**

**(17)Bill 132**

An Act to suspend the electoral division delimitation process

Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information **3 November 2010**

*Committee Stage*

**(18)Bill 16**

An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity

Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities  
18 March 2009

Passed in principle 22 September 2009

Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled  
**21 October 2009**

**(19)Bill 44**

An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled  
6 October 2009

Passed in principle **27 October 2009**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

**(20)Bill 48**

Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly

Introduced by the Government House Leader and Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 14 May 2009

Reports from the Committee on Institutions (hearings) tabled 11 June 2009  
and 8 October 2009

Passed in principle **25 November 2009**, and

Referred to the Committee on Institutions



**(21) Bill 71**

An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Transport 3 December 2009

Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 10 March 2010

Passed in principle **11 March 2010**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

**(22) Bill 79**

An Act to amend the Mining Act

Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife 2 December 2009

Report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources (hearings) tabled 21 September 2010

Passed in principle **21 October 2010**, and

Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

**(23) Bill 88**

An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials

Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks 17 March 2010

Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 15 April 2010

Passed in principle **13 May 2010**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

**(24) Bill 93**

An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 25 March 2010

Passed in principle **15 April 2010**, and

Referred to the Committee on Institutions

(25) Bill 104

An Act to abolish certain councils and the government air service fund  
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and  
Chair of the Conseil du trésor 12 May 2010  
Passed in principle **25 May 2010**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

(26) Bill 107

An Act respecting the Agence du revenu du Québec  
Introduced by the Minister of Revenue 8 June 2010  
Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled  
29 September 2009  
Passed in principle **21 October 2010**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

(27) Bill 109

Municipal Ethics and Good Conduct Act  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land  
Occupancy 10 June 2010  
Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings)  
tabled 22 September 2010  
Passed in principle **23 September 2010**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(28) Bill 113

An Act to put a stop to election contributions in the name of another  
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic  
Institutions and Access to Information 7 October 2010  
Passed in principle **2 November 2010**, and  
Referred to the Committee on Institutions

(29) Bill 114

An Act to increase the powers of oversight of the Chief Electoral Officer  
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic  
Institutions and Access to Information 6 October 2010  
Passed in principle **2 November 2010**, and  
Referred to the Committee on Institutions

*Report Stage*

*Passage*

## II. Private Members' Public Bills

### *Passage in Principle*

**(30)**Bill 190

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions  
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(31)**Bill 191

An Act to amend the Auditor General Act  
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(32)**Bill 192

An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded lands back within the boundaries of the park  
Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**

**(33)**Bill 193

An Act to amend the Transport Act  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**

**(34)**Bill 194

An Act to amend the Health Insurance Act  
Introduced by the Member for La Peltrie **29 April 2009**

**(35)**Bill 196

Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act  
Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**

**(36)**Bill 198

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws  
Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**

**(37)**Bill 391

An Act to assert the fundamental values of the Québec nation  
Introduced by the Member for Charlevoix **24 November 2009**

- (38) Bill 393  
An Act to amend the Public Administration Act to require government departments and bodies to publish monthly reports of their expenditures  
Introduced by the Member for Shefford **29 April 2010**
- (39) Bill 394  
An Act respecting the Agence québécoise du cancer  
Introduced by the Member for La Peltrie **14 April 2010**
- (40) Bill 395  
An Act to govern the accessibility and universality of health services in Québec  
Introduced by the Member for Mercier **27 April 2010**
- (41) Bill 396  
An Act to put a temporary stop to shale gas exploration and development activities  
Introduced by the Member for L'Assomption **27 October 2010**
- (42) Bill 397  
An Act to impose a moratorium on shale gas exploration and development projects  
Introduced by the Member for Mercier **27 October 2010**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

### **III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

- (43) Bill 228  
An Act concerning Coopérative de Transport Maritime et Aérien, association coopérative  
Introduced by the Member for Îles-de-la-Madeleine **4 November 2010**, and  
Referred to the Committee on Labour and the Economy

(44) Bill 229

An Act respecting Ville de Salaberry-de-Valleyfield  
Introduced by the Member for Beauharnois **9 November 2010**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(45) Bill 230

An Act respecting Ville de Sept-Îles and Ville de Fermont  
Introduced by the Member for Duplessis **9 November 2010**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**V. Estimates of Expenditure**

**VI. Statutory Debates**

**BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

(46) 9 November 2010

Motion by the Member for L'Assomption:

THAT the National Assembly of Québec demand that a moratorium on shale gas exploration and extraction be immediately decreed until the entry into force of new legislative and regulatory provisions aiming to ensure a development of these activities that is safe for both the environment and public health.

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly*

**COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY**

**COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION**

**Statutory Order**

- Hearing on the modernization projects regarding Montreal's university medical centres.
- Hearing with the Deputy Minister of Justice concerning judicial activities support in courthouses.
- Hearing with the Deputy Minister of Immigration and Cultural Communities concerning the selection of qualified immigrant workers (Chapter 3, *Report of the Auditor General of Québec to the National Assembly for 2010-2011 – Volume I*)

**COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES**

**Order of reference**

Consideration of Bills:

- **Bill 79**, An Act to amend the Mining Act (Order of reference given on 21 October 2010).

**Order of initiative**

- Oil supply security.

**Order in compliance with the Standing Orders**

Consideration of petitions:

- Petition 1768-20101019 respecting the treatment of animals.
- Petition 1786-20101020 respecting the protection of the Oka region against all mining development projects.

## COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 109**, Municipal Ethics and Good Conduct Act (Order of reference given on 23 September 2010).
- **Bill 229**, An Act respecting Ville de Salaberry-de-Valleyfield (Order of reference given on 9 November 2010).
- **Bill 230**, An Act respecting Ville de Sept-Îles and Ville de Fermont (Order of reference given on 9 November 2010).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Régie du logement.

## COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- **Bill 82**, Cultural Heritage Act (Order of reference given on 22 September 2010).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 44**, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance (Order of reference given on 27 October 2009).

### **Order of initiative**

- Examine the phenomenon of dropping out of school while focussing on valuing education and on the actions implemented in the various regions of Québec.

### **Statutory order**

- Hearing of the head officers of the educational institutions at the university level, pursuant to section 4.2 of the Act respecting educational institutions at the university level.

## **Order in compliance with the Standing Orders**

### Interpellation:

- By the Member for Deux-Montagnes to the Minister of Immigration and Cultural Communities on the following subject : *Liberal laxity with regard to selection and integration of immigrants* (notice given on 4 November 2010).

### Consideration of petitions:

- Petition 1800-20101021 respecting sex education classes.
- Petition 1801-20101021 respecting sex education classes.

## **COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY**

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 228**, An Act concerning Coopérative de Transport Maritime et Aérien, association coopérative (Order of reference given on 4 November 2010).

### **Statutory Order**

- Examination of the financial statements and of the 2007-2008, 2008-2009 and 2009-2010 annual reports of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre.

## **Order in compliance with the Standing Orders**

### Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des partenaires du marché du travail.

## **COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE**

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 123**, An Act respecting the amalgamation of the Société générale de financement du Québec and Investissement Québec (Order of reference given on 2 November 2010).



Consideration of Bills:

- **Bill 104**, An Act to abolish certain councils and the government air service fund (Order of reference given on 25 May 2010).
- **Bill 107**, An Act respecting the Agence du revenu du Québec (Order of reference given on 21 October 2010).

**Order of initiative**

- Indexation of the public and parapublic sector pension plans.

**COMMITTEE ON INSTITUTIONS**

**Order of reference**

General Consultation:

- **Bill 94**, An Act to amend the Code of Civil Procedure to prevent improper use of the courts and promote freedom of expression and citizen participation in public debate (Order of reference given on 25 March 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 48**, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly (Order of reference given on 25 November 2009).
- **Bill 93**, An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions (Order of reference given on 15 April 2010).
- **Bill 113**, An Act to put a stop to election contributions in the name of another (Order of reference given on 2 November 2010).
- **Bill 114**, An Act to increase the powers of oversight of the Chief Electoral Officer (Order of reference given on 2 November 2010).

**Order in compliance with the Standing Orders**

- Hearing of the Public Protector.

Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Commission des services juridiques.

## COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

### Order of reference

#### Special Consultations:

- **Bill 126**, An Act to tighten the regulation of educational childcare (Order of reference given on 9 November 2010).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 16**, An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity (Order of reference given on 22 September 2009).

## COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES

### Statutory Order

- Examination of the 2005-2006 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2007-2008 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2008-2009 annual reports of the following health and social services agencies : Chaudière-Appalaches, Lanaudière and Montréal (deferred 6 October 2009); Baie-James, Laval, Montérégie and Outaouais (deferred 7 October 2009); Bas-Saint-Laurent, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred 8 October 2009); Estrie and Laurentides (deferred 20 October 2009).
- Examination of the 2008-2009 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 10 February 2010).
- Examination of the 2009-2010 annual report of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James (referred 30 September 2010).

- Examination of the 2009-2010 annual reports of the following health and social services agencies : Lanaudière (deferred 5 October 2010); Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Capitale-Nationale, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine, Laval, Laurentides, Mauricie et Centre-du-Québec, Montérégie, Montréal, Outaouais et Saguenay–Lac-Saint-Jean (deferred 19 October 2010).

### COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

#### **Order of reference**

##### Special Consultations:

- **Bill 121**, An Act to improve relations between the people living along off-highway vehicle club trails and the users of those trails and to improve user safety (Order of reference given on 2 November 2010).

##### Consideration of Bills:

- **Bill 71**, An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions (Order of reference given on 11 March 2010).
- **Bill 88**, An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials (Order of reference given on 13 May 2010).

#### **Order of initiative**

- The lake situation in Québec regarding cyanobacteria.

#### **Order in compliance with the Standing Orders**

##### Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Kativik Environmental Quality Commission.
- Examine the policy directions, activities and management of the Panel of Experts on Auto Insurance Contributions of the Société de l'assurance automobile du Québec.

## SELECT COMMITTEE ON DYING WITH DIGNITY

### Order of reference

General Consultation:

- Dying with dignity (Order of reference given on 9 December 2009).

### Part 5

### WRITTEN QUESTIONS

Questions already placed on the Order Paper  
are published each Wednesday

(45) Mr. St-Arnaud (Chambly) – **27 April 2010**

To the Minister of Public Security :

1. As of 27 April 2010, how many arrest warrants, issued by the Quebec police departments as a whole, are still in force?
2. How many of these arrest warrants were issued following the failure of an accused to appear in court, as scheduled?

(48) Mr. Caire (La Peltrie) – **10 June 2010**

To the Chair of the Conseil du trésor :

According to the Minister of Finance, the provisions of Bill 100, An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014, will apply to approximately 600 organizations that report to the Government of Québec.

What are these 600 organizations, and what is their distribution according to:

- the category to which they belong (budgetary organizations, organizations other than budgetary, those that carry out fiduciary operations whose personnel is subject to the *Public Service Act*, and other variants);
- the ministry to which they report and, if applicable, the program or program item in which they are inserted;
- their annual operating budget;

- the number of persons they employ;
- and the membership of their board of directors, if applicable.

(51) Mr. Simard (Richelieu) – **28 September 2010**

To the Chair of the Conseil du trésor :

For the 2009-2010 fiscal year, provide a list of the expenses of each of the departments and agencies under their responsibility :

1. For the development of new publicity.
2. For media marketing.
3. For sponsorship.
4. For promotional articles.

Indicate the total amount that will serve as a basis for the 25 % reduction in publicity, as announced in the 2010-2011 budget and in Bill 100.

## Part 6

### NOTICES

#### I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

##### Government Bills

(a) 9 November 2010

An Act to amend various pension plans in the public sector – *Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor.*

(b) 9 November 2010

An Act to enact the Money-Services Businesses Act and to amend various legislative provisions mainly concerning special funds and the financial sector – *Minister of Finance.*

- (c) 9 November 2010  
An Act to amend the Building Act mainly to modernize safety standards –  
*Minister of Labour.*

#### **Private Members' Bills**

##### **Private Bills**

- (d) 9 November 2010  
An Act respecting Dixville Home Inc. – *Member for Mégantic-Compton.*

##### **Interpellations**

- (e) 30 September 2010  
Interpellation by the Member for Verchères to the Minister of Public Security on the following subject : *The situation of public security in Québec.*
- (f) 30 September 2010  
Interpellation by the Member for Crémazie to the Minister responsible for Seniors on the following subject : *The situation of Québec seniors.*
- (g) 30 September 2010  
Interpellation by the Member for Borduas to the Minister of Culture, Communications and the Status of Women on the following subject : *The situation of the French language in Québec.*

## **II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**

- (aa) An Act to abolish the Ministère des Services gouvernementaux and the Société québécoise de récupération et de recyclage and to implement the Government's 2010-2014 Action Plan to Reduce and Control Expenditures by abolishing or restructuring certain bodies and certain funds – *Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor.*
- (bb) An Act to facilitate organ and tissue donation – *Minister of Health and Social Services.*

**(cc)**An Act to amend the Act respecting the Régie du logement and various Acts concerning municipal affairs – *Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy*.

**(dd)**An Act to end the precedence of mining rights over other land uses and to again amend the Act respecting land use planning and development – *Member for Mercier*.